

## Резюме к онлайн-заявке

*Примечание: подробное разъяснение на немецком и английском языках по отдельным этапам заявки вы найдете, непосредственно в [Онлайн-заявке](#), нажав на кнопку с символом «!». В случае возникновения вопросов обращайтесь к нам по адресу [fondsinfo@kulturprojekte.berlin](mailto:fondsinfo@kulturprojekte.berlin) или по телефону +49(0)30 - 247 49 800.*

*Необходимо заполнить все поля со звездочкой\*. Без этого невозможно будет сохранить страницу. Также можно делать предварительные записи, а потом их откорректировать.*

### Шаг 1 из 8: Краткое описание проекта

**Название проекта\*:** Укажите название проекта.

**Описание проекта\*:**

Краткое описание проекта содержит в качестве важной предварительной информации сведения о жюри берлинского проектного фонда Kulturelle Bildung. Поэтому он должен наиболее убедительно представлять проектную идею – в частности, с точки зрения искусства. Предложите описание содержания, целей, видов деятельности, концептуальных задач и перспектив проекта. *Максимальное количество знаков: 2000.*

**Онлайн-рекомендации:** релевантная информация о проекте, например, ссылки на домашнюю страницу, видео, документацию прошлых проектов (*это поле заполнять необязательно*)

**Сферы\*:** Музыка, театр, музыкально-драматический театр, танец, литература, изобразительное искусство, медиаискусство / кино, музей, общественное пространство / архитектура, перформанс, другие (*максимум 3 сферы*).

**Основные содержательные моменты / тема\*** (от 2 до 4 ключевых слов по содержанию): напр., экологическое образование, неприятие расизма, инклюзивность, работа с беженцами, труд беженцев и пр.

**Возраст участников\*:** Проект направлен на детей/ молодых людей в возрасте (с указанием соответствующего количества участников): 0 - 5 лет, 6 - 12 лет, 13 - 18 лет, 19 - 27 лет.

**Данные об образовательном партнере** (если есть кооперация с образовательным партнером). Вы можете выбрать из нескольких категорий: Детские ясли/ присмотр за детьми, начальная школа / группа продленного дня, адаптационные классы, интеграционная школа второй ступени SEK I, интеграционная школа второй ступени SEK II, школа совместного обучения, гимназия SEK I, гимназия SEK II, центр профессионального обучения, специализированный центр, другое образовательное учреждение.

**Данные о партнерской молодежной организации** (если есть кооперация с молодежной организацией). Вы можете выбрать из нескольких категорий: Внешкольная организация для детей и молодежи, молодежный культурный центр, жилье для беженцев, прочее.

**Дата начала и окончания проекта\*:** Укажите здесь месяц и год длительности проекта. (Максимальная длительность проекта: 12 месяцев)

**Досрочное начало мероприятий:** Пожалуйста, только отметьте крестиком, а затем объясните, если проект должен начаться в январе (срок подачи: октябрь) или в июле (срок подачи: май).

**Места реализации проекта\*:** Укажите здесь, какие районы Берлина задействованы.

### Шаг 2 из 8: Сфера культуры и искусства

**Партнеры по проекту из сферы культуры и искусства:**

**Форма организации\*** (выберите из нижеследующих категорий): частные лица, группы и организации

- **частное лицо:** обращение\* (господин / госпожа / другое / не указывается), звание, имя\*, фамилия\*, e-mail\*, телефон\*, улица/номер дома\*, индекс\*, город\*, веб-сайт

- **группа и организация:** название\*, улица/номер дома\*, индекс\*, город\*, краткое описание\* (деятельность группы/ организации, макс. 500 знаков), веб-сайт, e-mail, телефон, контактное лицо, включая контактные данные\*

**Руководство проектом\*** (выберите из двух нижеследующих категорий):

- **смотрите частное/ контактное лицо**

- **другой руководитель проекта:** Личные данные, включая контактные данные\*

**Краткое описание\*:** Пожалуйста, опишите здесь творческую деятельность и свою квалификацию в сфере культурного образования. *Максимальное количество знаков: 500.*

**Шаг 3 из 8: Сфера образования или молодежи**

**Партнер по проекту из сферы образования или молодежи:**

**Сфера\*** (выберите из нижеследующих категорий): Образование или молодежь

**Организация:** название\*, улица/номер дома\*, индекс\*, город\*, краткое описание организации (макс. 500 знаков), веб-сайт, e-mail, телефон, контактное лицо, включая контактные данные\*

**Шаг 4 из 8: Соглашение о сотрудничестве**

**Соглашение о сотрудничестве**

*Оказание поддержки со стороны проектного фонда Берлина Kulturelle Bildung возможно лишь в случае, если заявитель подает заявку совместно как минимум еще с одним партнером по проекту. Как минимум один должен действовать в сфере культуры / искусства, а другой в сфере образования или молодежи.*

*После заполнения онлайн-заявки соглашение о сотрудничестве должно быть прочитано и подписано обоими партнерами в окончательной печатной версии заявки. Подтвердите это далее, поставив галочку в поле «Подтвердить». Затем предоставьте данные о лицах, подписывающих заявку (организация, имя, должность). Допускаются лишь подписи, имеющие юридическую силу (напр., школа: директор школы; общество: председатель)!*

**Информация о транспарентной базе данных, Закон о минимальной заработной плате и Постановление об обеспечении обязательств (LGV)**

Заявители в качестве юридических лиц (союз, общество с ограниченной ответственностью, фонд и пр.) должны указать в заявке персональный **номер в транспарентной базе данных**.

Регистрация и дополнительная информация по ссылке:

<https://www.berlin.de/buergeraktiv/informieren/transparenz/>.

Финансируемые заявители должны подтвердить, что они выплачивают своим работникам в проекте (кроме работников на гонорарной основе) законную **минимальную плату**.

Если сумма финансирования превышает **25 000 евро**, то заявители должны учитывать реализацию **LGV (Постановления об обеспечении обязательств)**. Дополнительная информация в разделе загрузок по ссылке: <http://projektfonds.kulturprojekte-berlin.de/login/>

**Получатель пособия\*:** Пожалуйста, укажите получателя пособия. Получатель пособия получает и распоряжается денежным пособием, составляет пользовательский список и пр., но не может принадлежать к администрации Берлина (таким как общественные школы, детские сады или библиотеки, муниципальный музей или театр).

**Подтверждение правовой формы:** Оно предъявляется только в том случае, если получатель пособия является юридическим лицом (например, устав, выписка из государственного реестра объединений, договор об учреждении общества и т.д.)

### **Заявление о сотрудничестве\***

Своей подписью вы заверяете:

- полноту и правильность указанных вами данных;
- что вы немедленно проинформируете нас о получении дополнительных средств для проекта;
- свое согласие с обработкой, хранением и передачей ваших данных, а также с публикацией информации о финансируемом проекте (детали по ссылке: <https://projektfonds.kulturprojekte-berlin.de/datenschutz-antrag/>);
- что подписанты занимались совместной разработкой проекта и будут сообщать его реализовывать;
- что вы пока не начали свой проект и планируете его начать только после получения решения о предоставлении пособия.

### **Шаг 5 из 8: Другие партнеры по сотрудничеству**

Здесь укажите всех других партнеров по сотрудничеству (включая других творческих деятелей). Для них также к печатной версии заявки должно быть предоставлено соответствующее подписанное *письмо-обязательство*. Пожалуйста, используйте для этого бланк из нашего [раздела загрузок](#).

### **Шаг 6 из 8: Описание проекта (Projektbeschreibung)**

#### **Подробное описание проекта**

**Идея проекта:** как возникла идея для Вашего проекта и в чем, по Вашему мнению, будет заключаться особое достижение проекта? *Максимальное количество знаков: 3000.*

**Этапы работы:** какие этапы работы Вы запланировали (ключевые точки работы)?

*Максимальное количество знаков: 1000.*

**Места проведения:** в каких местах Вы собираетесь проводить проект? *Максимальное количество знаков: 300.*

**Участники проекта:** какие участники будут вовлечены в проект? Собираетесь ли Вы подключать к проекту другие учреждения, инициативные группы или других людей, например, родителей, соседей или других взрослых людей? *Максимальное количество знаков: 300.*

**Контекст проекта:** связан ли проект с другими проектами или является частью более крупного проекта? Если это так, пожалуйста, опишите подробнее. *Максимальное количество знаков: 500.*

**Сохранение результатов:** в какой форме Вы собираетесь надежно закрепить результаты проекта (например, использовать результаты после окончания проекта)? *Максимальное количество знаков: 500.*

**Проектная документация:** прочие релевантные для проекта документы вы можете загрузить здесь (*макс. 2 Мбайт*)

### **Шаг 7 из 8: Планирование расходов и средств проекта (Kosten- und Finanzierungsplan des Projekts)**

#### **Данные о планировании расходов и средств проекта**

Пожалуйста, укажите все расходы, которые предположительно возникнут в связи с проектом. При этом объедините расходы в отдельные статьи, например:

1. расходы на персонал / гонорары;
2. материальные расходы.

Если проект охватывает разные календарные годы, то расходы и доходы проекта нужно распределить на соответствующие годы. Если Вы имеете право на вычет предварительного налога (Vorsteuerabzug), то указывайте только сумму нетто.

Для подробного указания планирования расходов и средств проекта воспользуйтесь, пожалуйста, таблицей в формате Excel, которая Вам предоставлена отдельно на нашем сайте. В этой таблице укажите суммы в соответствующих графах.

#### **Загрузка подробного плана расходов и средств проекта**

**A. Расходы (Ausgaben):** 1. расходы на персонал; 2. материальные расходы; сумма.

**B. Доходы (Einnahmen):** 1. доходы; 2. собственные средства; 3. средства, запрошенные из дополнительных источников (Drittmittel beantragt); 4. средства, выделенные из дополнительных источников (Drittmittel bewilligt); сумма.

**C. Сумма, на которую подается заявка в Берлинский фонд культурно-образовательных проектов:** разница между суммой расходов и суммой доходов; сумма, на которую подается заявка.

**Собственный вклад в проект:** Пожалуйста, укажите, при наличии, нематериальный вклад в проект (деятельность волонтеров, имеющийся инвентарь и т. п.). *Максимальное количество знаков: 500.*

#### [Шаг 8 из 8: Завершение](#)

Щелкнув на кнопку «Завершение», заявка будет подана в онлайн-режиме. После этого будут невозможны какие-либо изменения.

**ВНИМАНИЕ:** Просьба до окончания срока подачи также отправить по почте или подать лично подписанный окончательный печатный экземпляр заявки (формуляр в режиме заполнения недействителен!), а также копию и другие необходимые документы (план финансирования, письмо-обязательство и т.д.) в канцелярию проектного фонда Берлина Kulturelle Bildung.

Пожалуйста, не прикладывайте к заявке оригиналы документов (за исключением подписанного оригинала заявки) или ценные материалы. Дополнительные материалы, такие как тестовые работы или проектная документация должны подаваться только в онлайн-режиме.

---